

## Le chœur "Mouez Ar Jakez"

Prochaine répétition le samedi 5 février 2022

à l'église de Bréal sous Montfort (35) de 10h00 à 17h00

### Contactez le responsable

- 1- Présentation générale du **chœur**
- 2- **Agenda 2021** : l'activité en présentiel est repartie.
- 3- Mars 2019 => sortie du 2ième CD "Florilège"
- 4- Notre répertoire

### 1- Présentation générale du chœur.

"Voix des Jacques ou jacquets" en breton – est le groupe vocal de l'Association bretonne des amis de Saint Jacques de Compostelle. Il donne à notre association une originalité toute particulière et ainsi devient son ambassadeur.

Le chœur a été créé en 2004 par des pèlerins , pour qui la découverte du patrimoine musical jacquaire était une façon de poursuivre le chemin. Le chœur assure des concerts et des interventions lors des rassemblements, rencontres et autres manifestations en lien avec les chemins de St Jacques de Compostelle.

Depuis 2014, grâce à l'enseignement de Marcel PERES, directeur artistique de l'ensemble Organum et du CIRMA en résidence à Moissac (Tarn-et-Garonne) le chœur s'est doté d'un répertoire de musique ancienne, liturgique et sacrée.

Marie-Noëlle GALLÉE a dirigé le chœur pendant 10 ans, de 2008 à 2018. Elle a enrichi le répertoire avec des chants traditionnels et populaires qui relatent les aventures et mésaventures des pèlerins depuis plus de 1000 ans. Elle dirige, également, le chœur

"ALIÉNOR" (Rennes).

Actuellement, Mouez Ar Jakez est dirigé par Aurélie BARBELIN depuis mai 2018, avec son premier concert à la Chapelle St Jacques à Merléac le 22 juillet 2018. Elle dirige également l'ensemble vocal féminin "Folli'Acantha".

A notre connaissance, depuis la fin du chœur jacquaire de Paris, l'association bretonne est la seule "association jacquaire de France" à avoir un chœur.

## **Avis aux Amateurs de chant =>**

**Vous aimez chanter ou aimeriez chanter ?** Le chœur (28 membres aujourd'hui) est ouvert à tous les amateurs de chant, aucune sélection pour y entrer et essayer ... seule condition pour y rester : être adhérent de l'association bretonne des amis de St Jacques.

**Le rythme de travail ?** La répétition mensuelle le samedi de 10h à 17h regroupe de 20 à 30 choristes. (repas sorti du sac pour le midi)

Nous mettons en place depuis 2019 : un week-end de répétition au printemps et un week-end de répétition en automne ... le week-end de répétition est ouvert à toutes et tous, une bonne occasion pour voir, entendre et chanter.

**Pouvoir répéter à la maison ?** Des outils informatiques existent : enregistrements, partitions anciennes et modernes, partitions réécrites sur le répéteur noteworthy ou musescore,.

Une page " Vie du chœur " réservée aux choristes (mot de passe) est disponible sur ce site.

Ces outils permettent d'avoir toutes les informations utiles et de pouvoir "déchiffrer et répéter à la maison".

## **2 - AGENDA 2022**

**Reprise de l'activité en présentiel le samedi 29 mai 2021**

### **Année 2021**

- Samedi 29 mai 2021 : répétition faite à Ploërmel

Etablissement des Frères de Ploërmel 1 Bd Foch

- Samedi 26 juin 2021 : répétition faite à l'Eglise de St Thurial
- Dimanche 25 juillet 2021 : **Concert à Pont-Croix**  
pour la St Jacques 2021 et les 25 ans de l'association
- Samedi 11 septembre 2021 : répétition à St Thurial
- Samedi 9 octobre 2021 : répétition à St Thurial
- Samedi 16 octobre 2021 : répétition à St Thurial de 11h00 à 16h00  
**Répétition Publique de 17h00 à 18h00**
- Dimanche 17 octobre 2021 : **Concert à Drouges (35)** à 17h00
- Samedi 20 novembre 2021 : répétition à Bréal sous Montfort ( Eglise de St Thurial en travaux)
- Samedi 4 décembre 2021 : répétition à Bréal sous Montfort

**Au programme 2022**      en noir => fait      en rouge => à faire

- Samedi 8 janvier 2022 : Répétition
- Samedi 5 février 2022 : Répétition
- Samedi 5 mars 2022 : Répétition
- Samedi 2 avril 2022 : Répétition      ( Bientôt annonce d'un Concert au printemps )
- Samedi 14 mai 2022 : Répétition
- Samedi 4 juin 2022 : Répétition
- Dimanche 24 juillet 2022 : Concert à Blain (44) projet

**3- Un 2ième CD Mouez ar Jakez "Florilège"**

**Couverture CD Florilège**

Après le 1er CD "de Bretagne à Compostelle" sorti en 2011,

En mars 2019, Mouez ar Jakez a sorti son 2ième CD "Florilège"

**Disponible lors des concerts et auprès de l'association** au prix de 5€00 , "Florilège" des meilleurs enregistrements faits au cours des derniers concerts du groupe choral Mouez ar Jakez, sous la direction de Marie-Noëlle Gallée. Bien sûr, aucun chant commun avec le 1er CD sorti en 2011.

### **Demande par mail et envoi par courrier**

Demande à envoyer par mail à l'adresse suivante : [pierreleglatin@aol.com](mailto:pierreleglatin@aol.com)

Paiement par virement bancaire de 10€ le CD sur le compte suivant :

IBAN n° FR76 1558 9351 2103 2121 9104 094

BIC : CMBRFR2BARK

Libellé de l'opération : CD MOUEZ n° 2 suivi du nom du client.

Envoi du CD Florilège sous enveloppe cartonnée

### **4- Notre répertoire :**

A 1 voix, ou 2 voix, ou 3 ou 4 voix, avec ou sans instrument, le chœur Mouez Ar Jakez interprète des chants religieux ou profanes de styles très différents.

Ces chants, traitant en majorité du pèlerinage de St Jacques, sont sa spécificité et son originalité :

XIIe siècle

Office et Messe de St Jacques, codex Calixtinus, manuscrit conservé à St Jacques de Compostelle.

Hymne des pèlerins dans les vêpres de St Jacques : [Extrait du "Dum Pater"](#)

Hymne des pèlerins dans les vêpres de St Jacques : [Extrait du "Dum Pater"](#) en test

XIIe siècle - XIIIe siècle

Office de la Transfiguration de Pierre "le Vénérable" de Cluny.

XIIIe siècle - XIVe siècle

Pièces du Graduel d'Aliénor de Bretagne.

XIVe siècle

Pièces issues de la messe de Toulouse

XVe siècle

Messe de St Jacques de Guillaume Dufay

O salutaris Hostia - polyphonie de Josquin des Prés.

XVIe siècle

Magnificat - polyphonie d'Antonio de Cabezon XIIe siècle :

Vêpres de St Michel, car depuis 2005, un chemin relie le Mont St Michel à St Jacques en passant par St Jean d'Angély.

Tantum Ergo du manuscrit de Gênes.

du XIVe au XXe siècle

Chants de pèlerins en latin, espagnol, italien, breton, français ...

[Extrait de "Ultreia"](#) de JC Bénazet

## **Un peu d'histoire :**

Texte du site de l'Association Normande des Amis de St Jacques (Jean-Marie Lemoine)

*"La polyphonie est née à Compostelle :*

*Lorsque j'ai quitté Santiago, un peu triste, convaincu de fermer une parenthèse sur une belle aventure humaine, je ne pensais pas que cela remplirait autant ma vie. Rien, à partir de ce jour, non rien de ce qui concernerait Compostelle - en bien ou en mal - ne me serait indifférent, Passionnément.*

*Ma passion pour les recherches historiques - surtout locales - a fait le reste.*

*L'une d'elle : "La musique au service de la splendeur du culte". Toute une histoire à Compostelle où nos ancêtres pèlerins du 9ème au 12ème ont réussi à faire bouger les lignes figées par les traditions, les règles monastiques ou épiscopales et même papales (depuis Grégoire 1er pape de 590 à 604) de la musique religieuse. Ce sera la lente naissance de la polyphonie et de la musique instrumentale dans l'Eglise.*

*Remontons le cours de l'histoire de la transmission des textes sacrés, à Santiago comme partout ailleurs. On chantait les lectures bibliques et les psaumes. Un moine ou un chanoine chantait seul.*

*Les autres écoutaient. Quelques siècles plus tard, tout le chœur chantait ensemble. Nous connaissons encore cette monodie lors des heures canoniales dans les couvents ou*

*monastères, dans le chant grégorien et les chants populaires religieux.*

*Les textes en latin étaient surmontés par des neumes, petites marques noires, mi carrées, mi oblongues, (empreintes de la coupure en biseau de la plume d'oie), reliées entre elles et évoquant l'ornementation de toute mélodie de plain-chant permettant l'inflexion vocale. On positionnait les neumes sur 1 ou 2 lignes, jusqu'à 4 lignes (guide d'Avezzo - 100 à 1056). Et, on inventera l'utilisation des clés d'UT et de FA. Mais jamais avec un soutien harmonique ni accompagnement instrumental. Puis ce fut l'écriture du grégorien.*

*Tout ceci nous amène au fait de notre sujet. Nous sommes au 12ième siècle. C'est l'explosion du pèlerinage vers Compostelle mais aussi la montée en puissance d'un choc entre deux cultures. L'une ecclésiastique, plus ou moins cultivée, traditionnelle, et surtout figée et fermée, coupée du peuple physiquement (le chœur des monastères et des cathédrales étaient fermés) et par la langue (le latin).*

*L'autre, venant de toute l'Europe (très nombreuses langues vernaculaires), populaire, naturelle (on dirait aujourd'hui "très nature") avec une culture tirée de la vie mais ainsi instinctivement évolutive.*

*Coupée du clergé, n'ayant pas de livres d'heures (beaucoup ne savaient lire) d'ailleurs souvent il n'y en a qu'un (d'où l'utilisation du lutrin), ne comprenaient rien à ce qui se chantait de façon bien monotone, ces pèlerins qui arrivaient à Santiago ne s'y retrouvaient pas. Exaltés par leur sortie de l'épreuve qu'ils venaient de vivre, enthousiastes, fous de bonheur, ils étaient bruyants et ne pouvaient se satisfaire d'une triste fête. Mais ils savaient chanter et comme ils avaient inventé des chants en marchant en l'honneur de St Jacques, alors ils chantaient, y compris dans la cathédrale et même pendant les offices.*

*Et peu à peu, l'Eglise de Santiago va essayer d'améliorer ses chants monodiques en les rendant plus gais par l'introduction de la technique du faux-bourdon (invention anglaise) qui permettait d'improviser (à 2 ou 3 voix, écritures parallèles à une mélodie préexistante de plain-chant. Puis emportés par le mouvement, tous se mirent à jouer des accords et à donner plus de libertés aux chants religieux et populaires à 3 ou 4 voix. La polyphonie était née. A Compostelle. Très vite on la retrouvera à Notre-Dame de Paris, St Marc de Venise (jusqu'à 7 voix), le Mont St Michel ...*

*Et l'entrée de la musique instrumentale dans le culte chrétien ? ça viendra. Regardez le portail de la cathédrale ("Portico de Gloria"). Il se cache derrière l'autre portail, baroque. Vous y trouverez peut-être une réponse.*

*Et la suite de la polyphonie dans le culte chrétien et ailleurs ? Chaotique comme la vie religieuse et politique qui nous conduira à aujourd'hui. Avec la Réforme tout part dans tous les sens. Pas mieux avec la Contre-Réforme et les grandes Découvertes qui apportent tant d'or à l'Eglise, qui s'éloigne encore plus des fidèles. Et que dire du siècle des lumières et de la Révolution française qui a touché tous les pays. La religion, le pèlerinage sont en perte d'influences. On pense et cela jusqu'aux années 2000 que Compostelle n'a plus rien apporté à cette polyphonie. Et pourtant rumeurs couraient qu'après la Contre-Réforme, d'autres chants polyphoniques religieux avaient existé. Ces chants polyphoniques liés au pèlerinage viennent*

*d'être découverts par le groupe de chercheurs de Philippe Picone (1) dans un livre de la bibliothèque de Madrid. Ils travaillaient à la résurrection de ces oeuvres chantées autrefois (16ème et 17ème siècle) par un chœur de professionnels permanents de 30 personnes. Le plus important d'Europe à égalité avec celui de Versailles (Louis XV)."*

*(1) Ces recherches ont été menées à la suite d'une rencontre avec Philippe Picone, docteur en musicologie, membre d'un groupe de chercheurs universitaires totalement consacrés au chant et à la musique à compostelle. Membre de la Société Française des Amis de St Jacques de Paris. Sa thèse "St Jacques de Compostelle, Pèlerinage, Musique et Splendeur du culte".*